

Help

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages
For Living In Saitama-ken

さいたまけん す やくだ こくご しょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.60】 March - April 2012

はっこう さいだんほうしん さいたまけんこくごりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年3月5日



★ 主な内容 ★

- 【P.1】「3.11」から1年を迎えるにあたって
- 【P.2 / 3】「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.30) 新しい在留管理制度について
- 【P.4】耳より情報、不思議な習慣 (8)「血液型と日本人」



とうほくりょうこ で
東北旅行に出かけよう!

★ Contents ★

- 【Page 1】 A year after “3.11, Eastern Japan Great Disaster”
- 【Page 2 / 3】 ‘SIS’ Question & Answer:
Q.30) A New Residency Management System
- 【Page 4】 General Information & Interesting Japanese
Custom “The Blood Type for Japanese”

“3.11” から1年を迎えるにあたって

2011年3月11日に起きた「東日本大震災」から1年になります。被災地の人たちは、今のような生活をしているのでしょうか。家族や家、仕事などを失ってしまった人たちにとっては、どんなに大変な1年だったことでしょうか。そして、今もまだ仮設住宅などで、不自由な生活を送っている人も多いこととおもいます。加えて、原発事故の影響で、他の市町村や他県まで避難して暮らしている人たちも少なくありません。埼玉県内でも、加須市をはじめ各地で、福島第一原子力発電所がある双葉町から避難してきた人たち(1300人余り)が、いつ故郷に帰れるかわからないまま、今も仮の生活を続けています。

被災地の人たちにとっては、この1年、多くの問題が未解決のままだったと思いますが、被災地以外の日本人や世界の人々の関心は、しだいに薄まりつつあるようです。苦しい生活も、多くの人たちの温かい支援が続いていけば、がんばることができるでしょう。現地の人たちは、忘れられていくことで、復興が遅れるのではないかと、大変心配しているそうです。本当の復興には、長い年月がかかります。私たちにも忙しい日常生活があり、東北の人たちのことをいつも気にかけていることは難しいと思いますが、時々思い出し、それぞれが出来ることを末永く続けていきたいものです。

もうすぐ暖かい春を迎えます。例えば、東北旅行に出かけ、現地の人たちと直接話したり、東北のお土産を買うだけでも、大きな支援になります。埼玉から東北方面には、クルマでも新幹線でも簡単にいけますが、安い高速バスも利用できます。

A year after “3.11, Eastern Japan Great Disaster”

It is about one year since “Eastern Japan Great Disaster” occurred on March 11, 2011. What is the life of people like in the stricken area now? It is beyond our imagination how sad and difficult time this one year might has been for people who had lost family members, homes, or jobs. Still now they might be leading a very uncomfortable life in the temporary housing. In addition, a lot of residents near the nuclear power plant were forced to take shelter from radiation in other municipalities or prefectures. In *Kazo* and other cities in *Saitama* prefecture as well, about 1300 people who came to escape collectively from *Futaba-machi* where *Fukushima Dai-ichi* Nuclear Power Plant is located are living temporarily without knowing when they will be able to go back to their hometown.



After a year has passed, for people in the affected regions, lots of inconveniences and problems caused by the disaster do not seem to have been settled, but for Japanese people living in other areas and overseas who were not directly affected, the memories of the disaster seem to be gradually fading. The disaster victims might be able to try their best to overcome difficulties as long as they keep receiving hearty support from a lot of other people. They are really worrying that the reconstruction of the region will be delayed if there is less public concern. It will take many more years for the complete recovery. As each of us has one's own busy daily life, it is difficult to be anxious about people in *Tohoku* all the time, and yet hopefully we will think about them from time to time and go on doing something that we can do to assist them for a long time.

Warm spring is just around the corner. It will be a great support for people in *Tohoku* that you will just travel to *Tohoku*



region and have a conversation with local residents or buy regional specialties there. When you visit *Tohoku* area, it is convenient to go by car or take *Shin-kansen* or a bullet train. You can also take an express (night) bus whose fare is quite reasonable.

